



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Teilenummer

Montageanleitung

7C0 092 200

Kasten / Kombi

Trittstufe

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Part number

Mounting Instructions

7C0 092 200

Van / Kombi

Step

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

D

Zugfahrzeug

Hersteller: VOLKSWAGEN AG

**Modell: Crafter Single
Crafter Zwilling**

Amtl. Typ-Bez.: SY / SZ

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Die Trittstufe darf nur von Fachpersonal montiert werden.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Trittstufe sind unzulässig.

Sämtliche Befestigungsschrauben der Trittstufe nach ca. 1000 km nachziehen.

Diese Trittstufe einschließlich aller Montageteile wiegt 5,5kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der Trittstufe um diesen Betrag erhöht.

Diese Montageanleitung ist der Montageanleitung der Kupplungskugel mit Halterung bzw. den Kfz.-Papieren beizufügen.

Die nach unseren Anweisungen montierte Trittstufe ist nicht eintragungspflichtig.

GB

Towing vehicle

Manufacturer: VOLKSWAGEN AG

**Model: Crafter Single
Crafter Zwilling**

**Official Model Designation:
SY / SZ**

Valid local regulations must be observed in both EU and non-EU countries.

The step may only be fitted by a specialist. It is not permissible to make any alterations or modifications to the step.

Retighten all securing screws on the step after approx. 1000 km.

This step, including all assembly parts, weighs 5,5kg. Please be aware that the unladen weight of your vehicle will increase by this amount when the step is fitted.

These fitting instructions are to be included with the fitting instructions for the ball coupling with bracket or the vehicle documents.

Steps fitted according to our instructions do need to be registered.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Numero de pièce /

Notice de montage

7C0 092 200

Fourgon / Break

Marchepied

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Numero delle parti

Istruzioni di montaggio

7C0 092 200

Furgone / Combinato

Predellino

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

F

Véhicule tracteur

Constructeur : VOLKSWAGEN AG

**Modèle: Crafter Single
Crafter Zwingling**

Désignation officielle: SY / SZ

Dans les pays CE et hors CE, procéder selon les dispositions en vigueur.

Le marchepied ne doit être monté que par un personnel qualifié.

La modification ou la transformation du marchepied n'est pas autorisée.

Resserrer toutes les vis de fixation du marchepied après 1000 km env.

Le marchepied (avec toutes les pièces de montage) pèse 5,5kg. Tenir compte du fait qu'après le montage du marchepied, le poids à vide du véhicule est augmenté en conséquence.

Joindre la présente notice de montage à la notice de la boule d'attelage avec fixation et aux papiers du véhicule.

Un marchepied monté conformément à nos instructions n'est pas soumis à l'obligation d'enregistrement.

I

Motrice

Costruttore: VOLKSWAGEN AG

**Modello Crafter Single
Crafter Zwingling**

Denominazione ufficiale tipo: SY / SZ

Nei paesi comunitari ed extracomunitari è necessario procedere conformemente alle disposizioni in vigore.

Il predellino deve essere montato esclusivamente da personale qualificato. Non è ammessa alcuna modifica o variazione del predellino.

Riserrare tutte le viti di fissaggio del predellino dopo 1000 km circa.

Il peso del predellino inclusi tutti i componenti di montaggio è pari a 5,5kg. Ricordate che una volta montato il predellino, il peso a vuoto del vostro veicolo aumenterà del valore corrispondente.

Queste istruzioni di montaggio devono essere allegate alle istruzioni di montaggio del gancio di traino con supporto o ai documenti del veicolo.

Il predellino montato secondo le nostre istru: non è soggetto all'obbligo di registrazione.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Onderdeelnummer

Montage-instructie

7C0 092 200

Bestel / Combi

Trede

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Artikelnummer

Monteringsanvisning

7C0 092 200

Skåp / kombi

Fotsteg

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

NL

Trekkend voertuig

Fabrikant: VOLKSWAGEN AG

**Model: Crafter Single
Crafter Zwilling**

Ambt. typeaand.: SY / SZ

In EU-landen en landen buiten de EU moet volgens de lokale richtlijnen worden gehandeld.

De trede mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd.
De trede mag onder geen enkele voorwaarde worden gewijzigd of van accessoires worden voorzien.

Alle bevestigingsbouten van de trede na ca. 1000 km natrekken.

Deze trede inclusief alle montageonderdelen weegt 5 kg. Houd er rekening mee dat het lediggewicht van uw auto na montage van de trede met 5,5kg toeneemt.

Deze montagehandleiding moet bij de montagehandleiding van de koppelingskogel met houder resp. bij de autopapieren worden gevoegd.

De volgens onze instructies gemonteerde trede hoeft niet te worden geregistreerd.

S

Dragfordon

Tillverkare: VOLKSWAGEN AG

**Modell: Crafter Single
Crafter Zwilling**

Besiktningstyp: SY / SZ

I EG-länder och länder utanför EG ska monteringen utföras enligt gällande bestämmelser.

Fotsteg får endast monteras av kvalificerad personal.
Ändringar respektive ombyggnader av fotsteget är inte tillåtna.

Efterdra alla fästskruvar på fotsteget efter ca. 1 000 km.

Fotsteget väger 5,5kg inklusive alla monteringsdetaljer. Tänk på att fordonets tomvikt stiger med den summan när fotsteget monteras.

Den här monteringsanvisningen ska läggas till monteringsanvisningen för dragkulan med hållare resp. fordonsdokumentationen.

Ett fotsteg som monterats enligt våra anvisningar behöver inte redovisas i anteckningarna.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Número de pieza

Instrucciones de montaje

7C0 092 200

Furgoneta / Combi

Peldaño

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



VW Originální příslušenství
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Číslo dílu:

Návod pro montáž

7C0 092 200

Skříňové vozidlo/kombi

Stupačka

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

E

Vehículo tractor

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

**Modelo: Crafter Single
Crafter Zwingling**

**Designación oficial de
modelo: SY / SZ**

Tanto en países perteneciente a la Comunidad Europea como no perteneciente hay que proceder conforme a las disposiciones ahí vigentes.

El peldaño únicamente debe ser montado por personal especializado. No está permitida ninguna modificación o cambio en el peldaño.

Reapretar todos los tornillos de fijación del peldaño después de aprox 1000 km.

Este peldaño incluyendo todas las piezas de montaje pesa 5,5kg. Por favor preste atención a que el peso estructural de su vehículo suma esta cantidad después del montaje del peldaño.

Estas instrucciones de montaje se deben adjuntar a las instrucciones de montaje de la bona del acoplamiento con soporte así como a los papeles del vehículo.

El peldaño montado según nuestras instrucc no está sometido a inscripción.

CZ

Tažné vozidlo

Výrobce: VOLKSWAGEN AG

**Model: Crafter Single
Crafter Zwingling**

Typ - označení: SY / SZ

V členských zemích ES a v zemích, které nejsou členy ES, je nutné postupovat podle místních platných ustanovení.

Stupačku smí namontovat pouze kvalifikovaný personál. Jakékoli změny nebo úpravy stupačky nejsou přípustné.

Všechny upevňovací šrouby stupačky po cca 1000 km dotáhněte.

Tato stupačka včetně všech montážních dílů váží 5,5kg. Vlastní hmotnost vozidla se proto po montáži stupačky o tuto hodnotu zvýší.

Tento montážní návod je třeba přiložit k montážnímu návodu spojkové hlavice s držákem nebo k dokumentům vozidla.

Stupačku namontovanou podle našich pokynů není nutné registrovat.



Acessórios originais
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Número de peça

Instruções para a montagem

7C0 092 200

Caixa / Combi

Degrau

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Numer części

Instrukcja montażu

7C0 092 200

Furgon / kombi

Stopień wejściowy

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

P

Veículo de tração

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

**Modelo: Crafter Single
Crafter Zwillling**

Denom. oficial: SY / SZ

Nos países da UE e nos países que não pertençam à UE tem de se proceder conforme as disposições em vigor.

O degrau só pode ser montado por técnicos especializados.
É proibido efetuar quaisquer alterações ou modificações no degrau.

Reapertar todos os parafusos de fixação do degrau após aprox. 1000 km.

Este degrau, inclusive todas as peças de montagem, pesa 5,5 kg. Tenha em conta que o peso vazio do veículo aumenta este valor após a montagem do degrau.

Estas instruções de montagem têm de ser anexadas às instruções de montagem da esfera de acoplamento com suporte ou à documentação do veículo.

O degrau montado de acordo com as nossas instruções não tem de ser registado.

PL

Pojazd holujący

Producent: VOLKSWAGEN AG

**Model: Crafter Single
Crafter Zwillling**

Oficjalne oznaczenie: SY / SZ

W krajach WE i nienależących do Wspólnoty należy postępować zgodnie z obowiązującymi w tych krajach przepisami.

Montaż stopnia wolno wykonać tylko specjalistom.
Wszelkie modyfikacje, wzgl. zmiany konstrukcyjne, stopnia są niedozwolone.

Wszystkie śruby mocujące stopnia należy dokręcić po pokonaniu dystansu ok. 1000 km.

Stopień (razem ze wszystkimi elementami montażowymi) waży 5,5 kg. Należy pamiętać, masa pojazdu na pusto zwiększy się o ciężar zamontowanego stopnia.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do instrukcji montażu kuli haka holowniczego, wzgl. do dokumentów pojazdu.

Stopień zamontowany zgodnie z naszymi zaleceniami nie podlega obowiązkowi rejestracji.



オリジナル付属品
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

部品番号

取付マニュアル

7C0 092 200

ボックス / コンビ

足掛け段

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH



原裝配件
原裝配件
原裝配件

部件编号

安装说明书

7C0 092 200

框架式 / 组合式

足踏

由Volkswagen Zubehör GmbH公司经销

由Volkswagen Zubehör GmbH公司在德国印刷

JP

牽引車両

製造者: VOLKSWAGEN AG

モデル: **Crafter Single**
Crafter Zwilling

公式タイプ表記: **SY / SZ**

EUとEU外においては各地域別の規定に従って実装してください。

足掛け段は技術人員しか取付けないでください。

足掛け段の変更や改造は禁止されています。

約1000 kmごとに足掛け段の取付けボルトをすべて締め直してください。

足掛け段は取付部品込みで5.5kgあります。足掛け段を取付けた後お使いの車の自重もこの分多くなることにご配慮ください。

この取付説明書はブラケット付きカップリングボールの取付説明書または車両書類と一緒に保管してください。

弊社による指図通りに取付けられた足掛け段については登録義務が免除されています。

CN

牵引车辆

生产商: VOLKSWAGEN AG (大众集团公司)

车型: **Crafter Single**
Crafter Zwilling

正式注册型号名称: **SY / SZ**

无论是在欧盟国家还是非欧盟国家都必须遵守本国相关的规定。

只允许专业人员安装足踏。
对足踏的任何改动或改装都是不允许。

行驶1000km
后, 须对足踏的所有紧固螺栓进行检查, 拧紧。

本足踏 包含所有的安装附件的重量为5.5公斤。请您注意, 这是在安装足踏后车辆空载时增加的重量。

本安装手册必须与配有支架的耦合球说明书和车辆的资料一同保管。

根据我们的说明安装的足踏是无须进行登记。



Оригинальные
принадлежности
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Участник

Инструкция по монтажу

Подножка

7C0 092 200

Фургон / универсал

Распространитель: Volkswagen Zubehör GmbH

Напечатано в Германии, Volkswagen Zubehör GmbH

RU

Автотягач

Изготовитель: VOLKSWAGEN AG

**Модель: Crafter Single
Crafter Zwillling**

Обозначение типа: SY / SZ

В странах, входящих и не входящих в ЕС соблюдайте действующие там предписания.

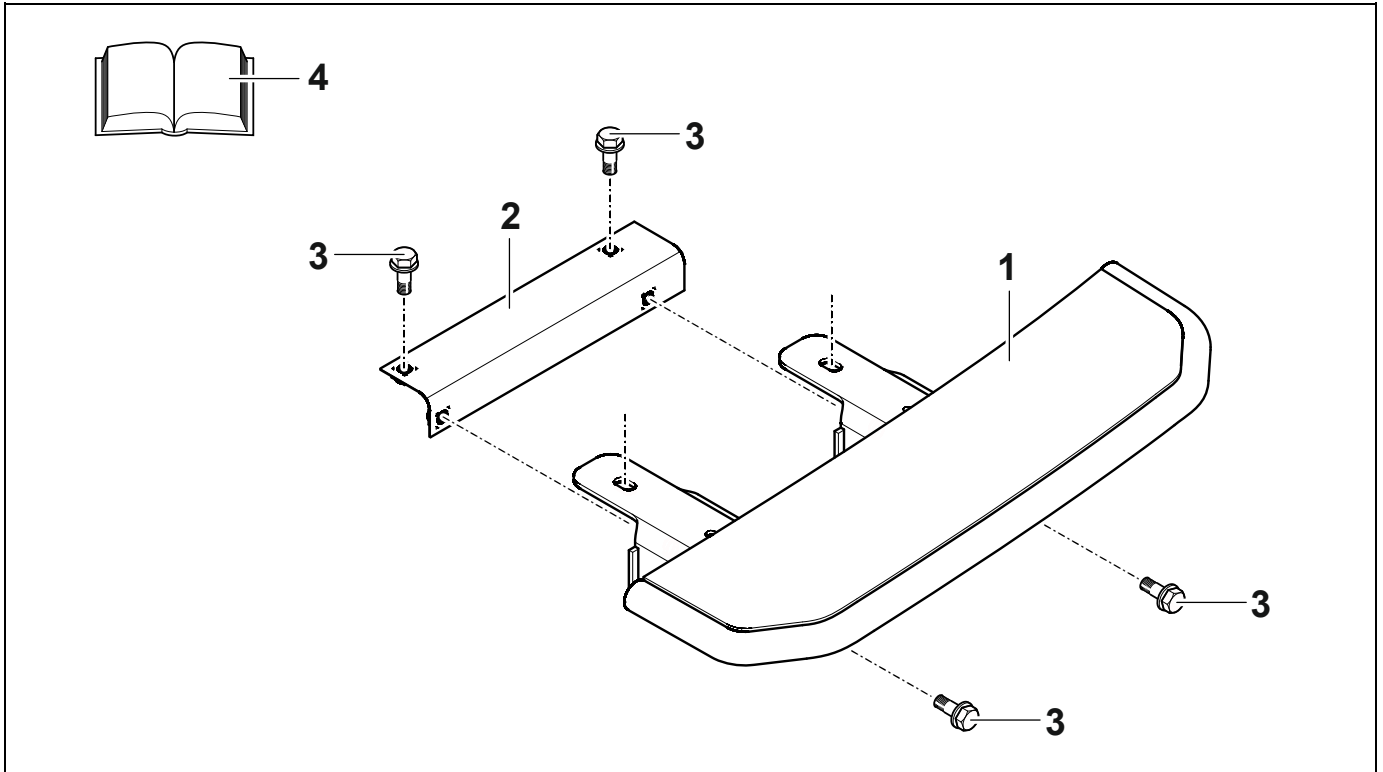
Подножку может монтировать только специальный персонал. Любые изменения или переделки подножки недопустимы.

Прибл. через 1000 км пробега подтяните все крепежные болты подножки.

Эта подножка со всеми монтажными элементами весит 5,5 кг. Учтите, что собственная масса вашего автомобиля после монтажа подножки увеличится на это значение.

Данное руководство по монтажу приложите к руководству по монтажу сцепного шара с держателем или, соответственно, к документации на автомобиль.

Подножка, смонтированная согласно нашему руководству, не подлежит обязательной регистрации.



Hersteller: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Manufacturer: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Constructeur: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Costruttore: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück

Nr. 321 944
 No. 321 944
 Nr. 321 944
 Nr. 321 944

D

Stückliste:

Pos.	Benennung
1	Trittstufe
2	Steg 58x363
3	Flanschschraube 8x25 (8.8)
4	Anbauanweisung

GB

Parts list:

Stck.	Item	Designation	Qty
1	1	Step	1
1	2	Platform 58x363	1
4	3	Flange screw 8x25 (8.8)	4
1	4	Fitting instructions	1

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

We reserve the right to make changes to the scope of supply.

F

Nomenclature des pièces:

Pos.	Désignation
1	Marchepied
2	Pont 58x363
3	Vis à brides 8x25 (8.8)
4	Notice de montage

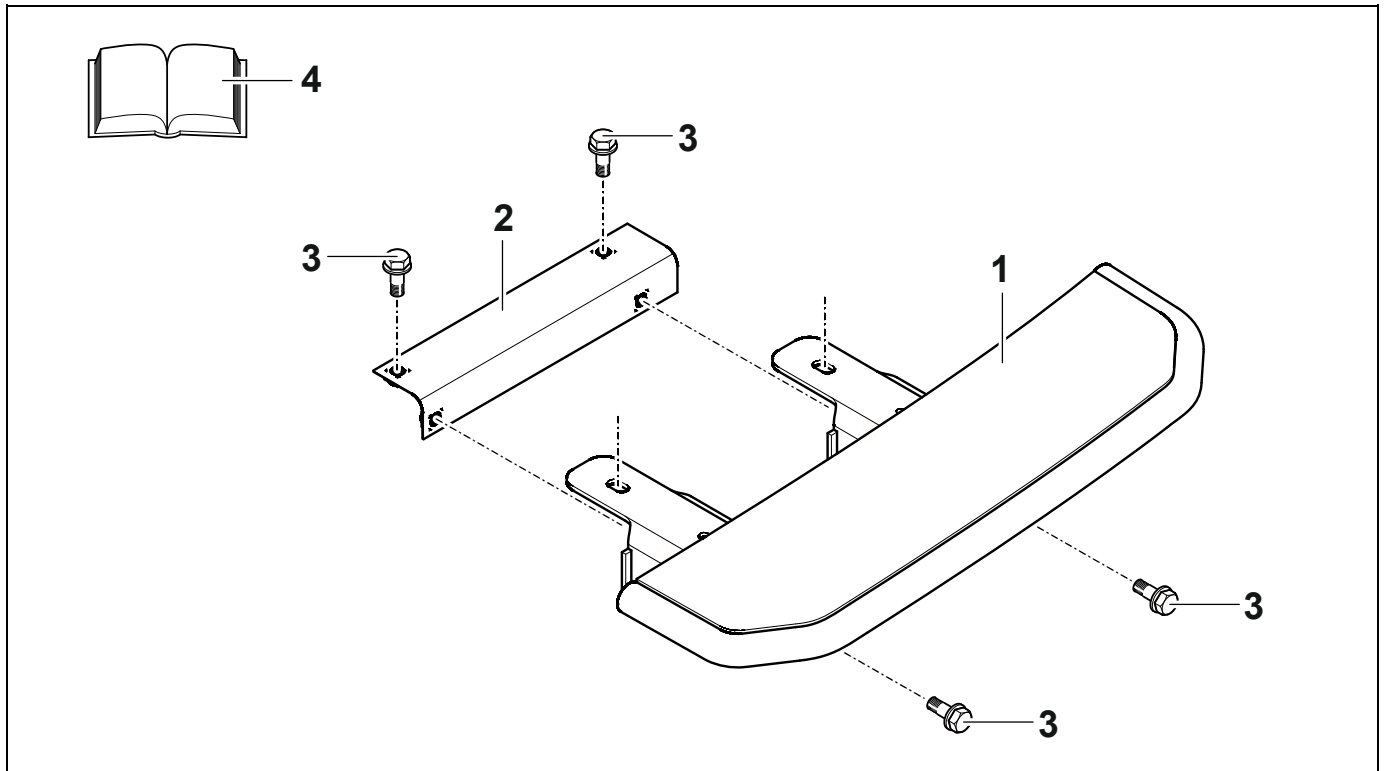
I

Lista pezzi:

Quantità	Pos.	Denominazione	Q.tà
1	1	Predellino	1
1	2	Traversino 58x363	1
4	3	Vite a flangia 8x25 (8.8)	4
1	4	Istruzioni di montaggio	1

La composition de cet ensemble peut être modifiée sans préavis

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.



Fabrikant: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Tillverkare: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Fabricante: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Výrobce: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück

Nr. 321 944
 Nr. 321 944
 Núm. 321 944
 Nr. 321 944

NL		S		
Stuklijst:		Stycklista:		
Pos.	Benaming	Pos.	Benämning	Antal
1	Trede	1 1	Fotsteg	1
2	Profiel 58x363	1 2	Steg 58x363	1
3	Flensbout 8x25 (8.8)	4 3	Flänsskruv 8x25 (8.8)	4
4	montagehandleiding	1 4	Monteringsanvisning	1

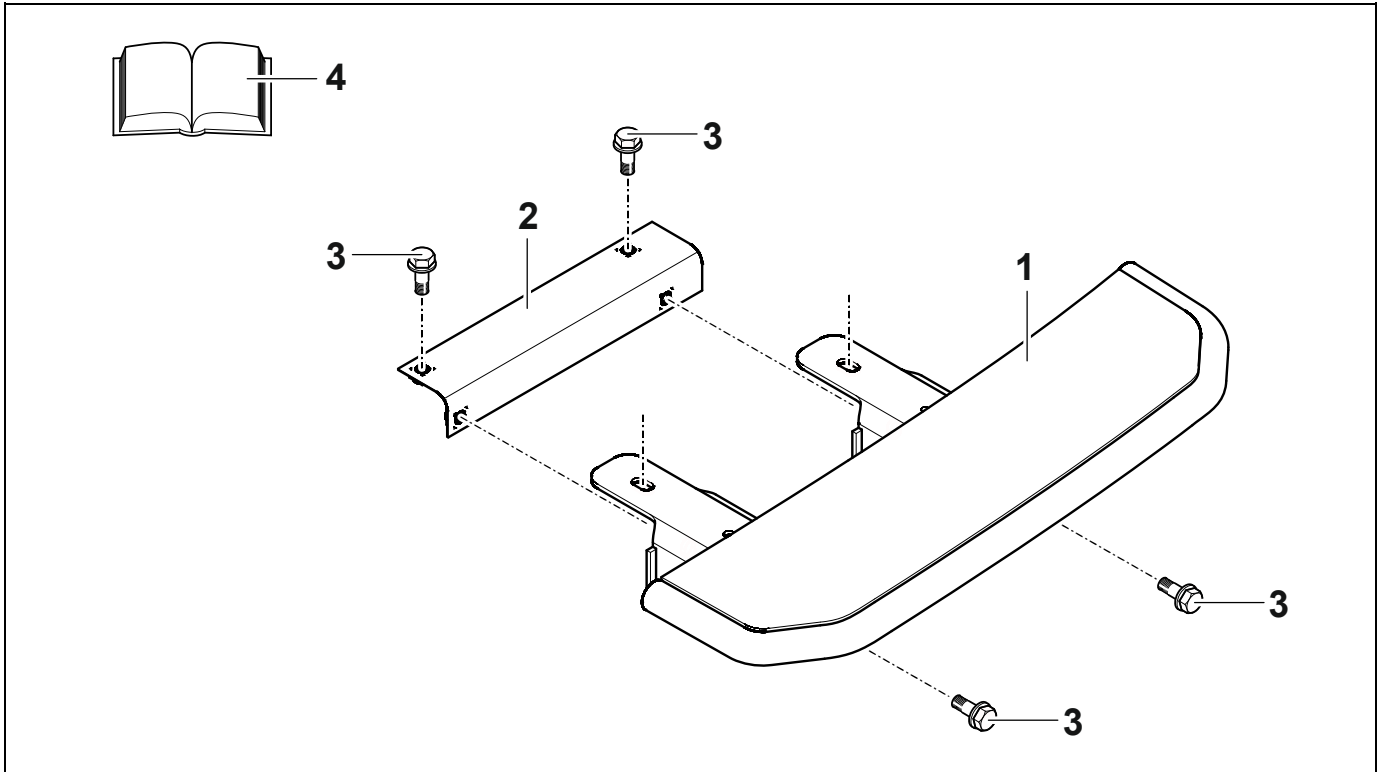
Wijzingen in de uitvoering voorbehouden.

Rätt till ändringar av leveransomfånget förbehålles

E		CZ		
Lista de piezas:		Kusovník		
Pos.	Denominación	Cant.	Poz. Označení	ks
1	Peldaño	1 1	Stupačka	1
2	Arco 58x363	1 2	Můstek 58 x 363	1
3	Tornillos de bridas 8x25 (8.8)	4 3	Přírubový šroub 8x25 (8.8)	4
4	Instrucciones de montaje	1 4	Návod pro montáž	1

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.



Fabricante: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 Producent: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 製造者：Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück
 生产商：Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück

N° 321 944
 Nr. 321 944
 No. 321 944
 No. 321 944, 德国

P

Lista de peças:

Pos.	Denominação
1	Degrau
2	Barra 58x363
3	Parafuso de flange 8x25 (8.8)
4	Instruções para a montagem

PL

Wykaz części:

Un.	Nr.	Opis	Ilość
1	1	Stopień wejściowy	1
1	2	Powierzchnia stopnia 58 x 363	1
4	3	Śruba kołnierkowa 8 x 25 (8.8)	4
1	4	Instrukcja montażu	1

Reservado o direito de alteração do volume de fornecimento.

Zmiany w zakresie dostawy zastrzeżone.

JP

部品リスト：

位置・	名称
1	足掛け段
2	足場58x363
3	フランジネジ8x25 (8.8)
4	取付に関する指示事項

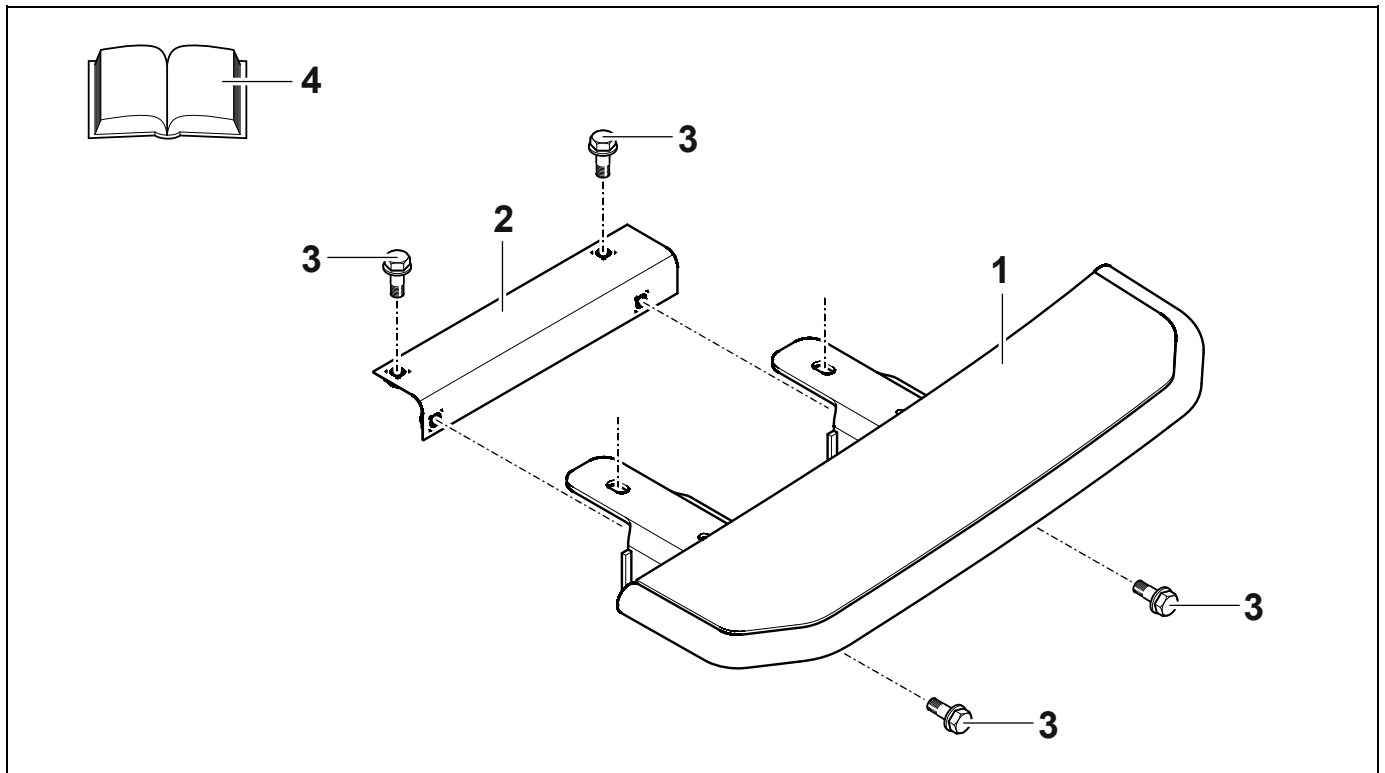
CN

零部件表：

個数	位置编号	件数
1	1	1
1	2	1
4	3	4
1	4	1

納品範囲は変更される可能性があります。

保留更改供货范围的权利



Изготовитель: Westfalia-Automotive GmbH 33378 Rheda-Wiedenbrück

№ 321 944

RU

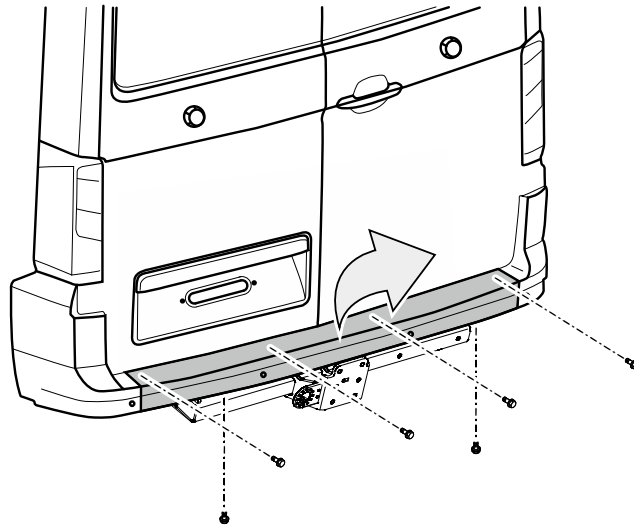
Список деталей:

Поз.	Название	ШТ.
1	Подножка	1
2	Перемычка 58x363	1
3	Винт с буртиком 8x25 (8.8)	4
4	Указание по монтажу	1

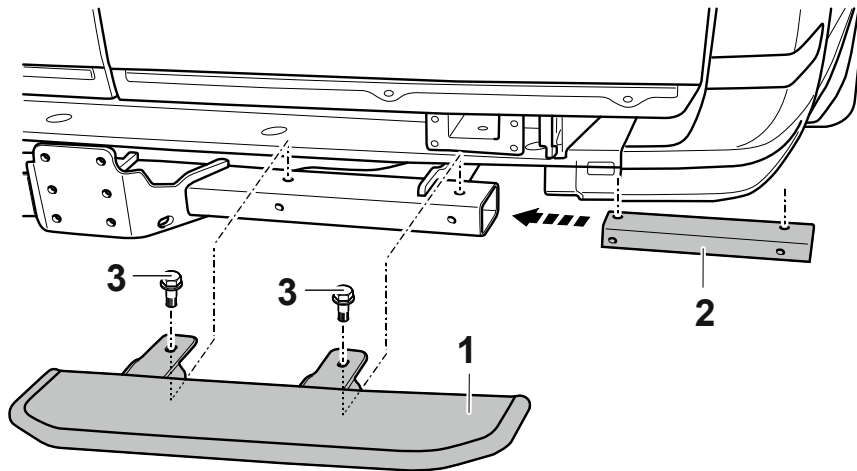
Право на изменение объема поставки сохраняется.



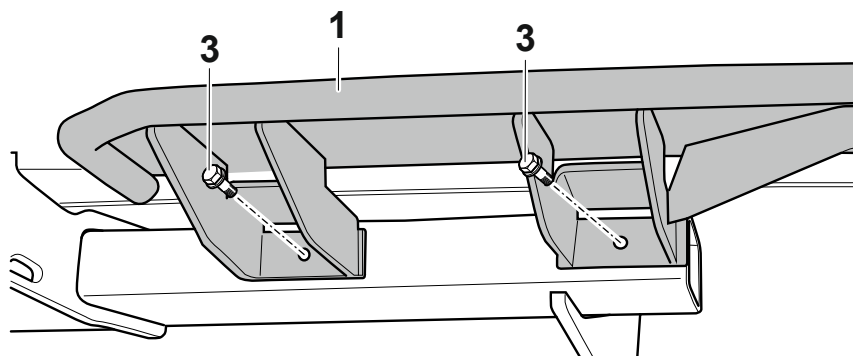
1



2



3



4x 3 (M8x25) → 20Nm